



波洛茨克国立大学与西安石油大学 合作备忘录

新波洛茨克 28.06 2022 年
西安 _____ 2022 年

依据相关法规授权，以校长罗曼诺夫·奥列格·亚历山德罗维奇教授为白俄罗斯波洛茨克国立大学代表。

依据相关法规授权，以校长李天太为西安石油大学代表。

旨在建立和制定协作关系，促进两所教育机构之间的学术和文化交流，根据以下条款签订此备忘录：

一、合作领域

本合作备忘录将作为双方之间进行广泛活动、开展合作的共同框架依据，例如：

1. 创建和发展代表共同利益的联合教育计划；
2. 交换学生进行学习研究；
3. 科研人员间进行教学和研究交流；
4. 科研项目及联合出版物领域的合作；
5. 联合组织研讨会，学术会议和其他科研活动；

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ между учреждением образования «Полоцкий государственный университет» и Сианьский нефтяной университет

Новополоцк 28.06 2022
Сиань _____ 2022

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет», в лице ректора, профессора Романова Олега Александровича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Сианьский нефтяной университет, в лице Ли Тяньтай, действующего на основании Устава, с другой стороны, с целью установления и развития сотрудничества для продвижения образовательных и культурных обменов между двумя учреждениями, заключают данный меморандум, основываясь на следующих положениях:

I. Области сотрудничества

Меморандум о сотрудничестве будет служить общей основой для сотрудничества между учреждениями посредством широкого спектра таких видов деятельности, как:

1. Создание и развитие совместных образовательных программ, представляющих взаимный интерес;
2. Обмен студентами для обучения и проведения исследований;
3. Обмен научными кадрами для преподавания и проведения исследований;
4. Сотрудничество в рамках научно-исследовательских проектов и совместных публикаций;
5. Организация совместных семинаров, конференций и других научных мероприятий;

6. 双方共同认可的其他类型的学术、文化交流。

二、合作原则

1. 本备忘录中概述的合作协议旨在描述所涉机构的合作意图，并提供合作指南。任何具体计划将取决于资金的可用性和两家机构的共同协议。

2. 根据本合作备忘录开展各项具体活动的合作条款，将由双方在活动开始前以书面形式互相讨论和商定。任何此类附加协议将构成本合作备忘录的附件。

3. 本协议不涉及财务问题，具体项目的财务问题，需经讨论和协商后另行签订协议予以规定。

三、条款终止期限

本备忘录自签署之日起有效期为 5 年，如双方提前终止本备忘录，需经双方商定后以书面形式终止。经双方书面同意，合作备忘录可以变更或延期。双方因本备忘录条款的解释、适用或执行而产生的任何争议，应通过友好地协商或谈判进行解决。

本合作备忘录一式两份，中、俄文，具有同等法律效力。

6. Другие обмены академического и культурного характера, согласованные обеими сторонами.

II. Принципы сотрудничества

1. Меморандум о сотрудничестве, как оно изложено в этом документе, описывает совместные намерения соответствующих учреждений и предлагает руководства для сотрудничества. Любая конкретная программа будет зависеть от наличия средств и взаимного согласия обоих учреждений.

2. Условия сотрудничества по каждому конкретному виду деятельности, осуществляемому в рамках настоящего меморандума о сотрудничестве, будут взаимно обсуждаться и согласовываться обеими сторонами в письменном виде в отдельном соглашении до начала этой деятельности. Любые такие дополнительные соглашения будут составлять приложения к настоящему меморандуму о сотрудничестве.


3. Рассмотрение финансовых вопросов становится предметом конкретного обсуждения и согласования в рамках отдельного соглашения. Никакие финансовые обязательства со стороны любой из подписавших сторон не предполагаются и не подразумеваются в настоящем документе.

III. Срок действия и условия расторжения

Настоящий меморандум о сотрудничестве действует в течение 5 лет с момента подписания, если обе стороны досрочно расторгнут настоящий меморандум, он будет прекращен только в письменной форме по согласованию двух сторон. Меморандум о сотрудничестве может быть изменен или продлен по взаимному письменному согласию обеих сторон. Любой спор между Сторонами, вытекающий из толкования, применения или выполнения положений настоящего меморандума должен быть урегулирован мирным путем посредством консультаций или переговоров между сторонами. Настоящий меморандум о сотрудничестве составлен в двух экземплярах на китайском и

西安石油大学代表	波洛茨克国立大学代表	русском языках, имеющих равную юридическую силу.
位于: 电子二路东段 18 号 西安市 陕西省 710065 中国	位于: 布洛欣娜大街 29 号 新波洛茨克市 维捷布斯克州 211440 白俄罗斯	
校长 李天太教授	 校长 罗曼诺夫·奥列格·亚历山德 罗维奇教授	От имени образовательного учреждения «Сианьски й нефтяной университет», расположенного по адресу: ул. Дяньцзы второй, г. Сиань, провинция Шэньси, 710065 Китай
		 Ректор, Проф. Ли Тяньтай
		Ректор, Проф. Романов Олег Александрович

Наканьнек ОМС
 Наканьнек УМО

 Романова О.В.
 Романова О.С.